

Journals

No. 97

Wednesday, May 7, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 97

Le mercredi 7 mai 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, "Partners in North America: Advancing Canada's Relations with the United States and Mexico" (Sessional Paper No. 8510-372-26), presented to the House on Thursday, December 12, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-26.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Graham (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Partenaires en Amérique du Nord : Cultiver les relations du Canada avec les États-Unis et le Mexique » (document parlementaire n^o 8510-372-26), présenté à la Chambre le jeudi 12 décembre 2002. — Document parlementaire n^o 8512-372-26.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1157 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-372-61-2;

— No. 372-1228 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-03;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 372-1157 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n^o 8545-372-61-2;

— n^o 372-1228 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-372-42-03;

— Nos. 372-1286, 372-1315, 372-1317 and 372-1318 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-08;

— No. 372-1375 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-06;

— Nos. 372-1381, 372-1385 and 372-1389 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-33.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Bulte (Parkdale—High Park) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Bilateral visit to the Islands of Guernsey and Alderney from March 23 to 28, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-53-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Third Report of the Committee, “The Provincial Nominee Program: A Partnership to Attract Immigrants to All Parts of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-372-69.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 19, 26, 28, 29, 31, 34, 41, 45, 53, 55 and 56*) was tabled.

Mr. Bob Kilger (Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole), from the Legislative Committee on Bill C-17, presented the First Report of the Committee (Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-70.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 19*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), Bill C-434, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— n^{os} 372-1286, 372-1315, 372-1317 et 372-1318 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-372-34-08;

— n^o 372-1375 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-372-30-06;

— n^{os} 372-1381, 372-1385 et 372-1389 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-33.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Bulte (Parkdale—High Park) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite bilatérale aux Îles Guernesey et Alderney du 23 au 23 mars 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-53-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le troisième rapport de ce Comité, « Le programme des candidats des provinces : Un partenariat pour attirer des immigrants dans toutes les régions du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-372-69.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18, 19, 26, 28, 29, 31, 34, 41, 45, 53, 55 et 56*) est déposé.

M. Bob Kilger (Vice-président et président des comités pléniers), du Comité législatif chargé du projet de loi C-17, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-70.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 19*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), le projet de loi C-434, Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning stem cell research (Nos. 372-1484 and 372-1485);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning unborn children (No. 372-1486);

— by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1487);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning stem cell research (Nos. 372-1488 and 372-1489) and one concerning pornography (No. 372-1490);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), five concerning marriage (Nos. 372-1491 to 372-1495);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning marriage (No. 372-1496);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), one concerning marriage (No. 372-1497);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning pornography (No. 372-1498);

— by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), two concerning marriage (Nos. 372-1499 and 372-1500) and two concerning stem cell research (Nos. 372-1501 and 372-1502);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning transportation (No. 372-1503);

— by Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), one concerning marriage (No. 372-1504).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-169 and Q-190 on the Order Paper.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-28 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 13, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1484 et 372-1485);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des enfants à naître (n^o 372-1486);

— par M. Williams (St. Albert), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1487);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1488 et 372-1489) et une au sujet de la pornographie (n^o 372-1490);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), cinq au sujet du mariage (n^{os} 372-1491 à 372-1495);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet du mariage (n^o 372-1496);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), une au sujet du mariage (n^o 372-1497);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la pornographie (n^o 372-1498);

— par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-1499 et 372-1500) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1501 et 372-1502);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet du transport (n^o 372-1503);

— par M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), une au sujet du mariage (n^o 372-1504).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-169 et Q-190 inscrites au Feuilleton.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-28 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 13 mai 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-408, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation).

Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 13, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1505).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-408, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou affirmation solennelle).

M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 13 mai 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1505).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.